

## Cul-de-jatte // sin piernas

Annie aurait voulu savoir comment se dit *cul-de-jatte* , voire *unijambiste* en espagnol. je vous renvoie au roman que j'évoquais ce matin , à savoir *No mires debajo de la cama* de Juan José MILLAS , et au dialogue entre Vicente ( un callista = pédicure) y Teresa son amante :

Un día Teresa le había preguntado **por qué existía una palabra para designar a los que les faltaba una mano o un brazo (manco, manca) y no para quienes carecían de un pie o de una pierna.**

—Por eso mismo —había respondido él—, por la falta de interés en esta zona del cuerpo, que se considera suburbial. Muchas personas creen erróneamente que los acontecimientos orgánicos fundamentales sólo se producen desde las rodillas para arriba.

Finalment pour un cul-de-jatte on dira simplement : **un hombre ( voire un lisiado) sin piernas //** et pour un unijambiste **una persona de una sola pierna.**

-----  
+++

...me olvidé de consultar a Pepe Carvalho y su confidente limpiabotas en *La rosa de Alejandría* ( de Montalbán)...el mendigo dice lo siguiente

—*Ya no parezco un limpiabotas, Pepe. Parezco un mendigo, uno de esos mendigos modernos, Pepe, que ya ni los mendigos son como los de antes. ¿Recuerdas aquellos mendigos de puta madre que había después de la guerra? Mancos, cojos, **sin piernas**, ciegos, tuertos, pero de una pieza, Pepe, y no esta mierda de mendigos que hay ahora que se hacen perdonar la limosna que te piden fingiendo que te limpian el cristal del coche o diciéndote que están parados y se les mueren los hijos de hambre. Ésos no son mendigos, son modernos.*

Miguel